

4° Mus. Pr. 53203

Herrn Henry Hoffmann  
in London.



# Am Neckar, am Rhein

Gedicht von Otto Roquette  
mit englischer Übersetzung

für eine Singstimme

(HOHEN BARITON)

mit Pianofortebegleitung

componirt von

## FRANZ ABT.

N<sup>o</sup> 7213.

Op. 89.

Pr. 45kr.

«  
Eigenthum der Verleger.  
»»

Offenbach<sup>a</sup>/M, bei Joh. André.

London, R. Cocks & C<sup>o</sup> Philadelphia, G. André.

Ent. Sta. Hall.

German and english words.

[1852]

# Am Neckar am Rhein.

(mit englischer Uebersetzung.)

Gedicht von Otto Roquette.

PIANO.

*Agitato.*

musical notation for piano introduction, including dynamic marking *mf*, *ped.*, and *res.*

STIMME.

musical notation for the first system, including German and English lyrics: *O wär' — ich am Ne - ckar, o wär' ich am Oh! fair — is the Ne - ckar, and love - ly the*

musical notation for the second system, including German and English lyrics: *Rhein, — im blü - henden Re - benland, da möcht ich sein! Rhine, — that flows thro' the land of the clus - tering wine!*

musical notation for the third system, including German and English lyrics: *wär' — ich am Rhein! — im blü - henden Re - benland, ja da möcht ich sein! — Wo das give — me the Rhine, — where clus - ters the wine, the land of the grape — be mine! There*

stringendo.

con espress. rit.

Le - ben ein sprudelnder Becher der Lust,  
Life's like a fountain, a fountain of joy,

wo ich wan - dert und wohnt -  
there I wan - der'd in bliss -

colla

a tempo. string. poco a poco

- - an Freundes Brust,  
- - with friends, when a boy,

am Ne - ckar, am Rhein,  
by Ne - ckar and Rhine,

am Ne - ckar, am Rhein, - im  
on Ne - ckar and Rhine, - the

parte.

p string. poco a poco.

staccato.

string.

blü - henden Rebenland, ja da möcht ich sein, -  
bloo - ming, the grape-land, the land of the wine, -

am Ne - ckar, am Rhein, am  
on Ne - ckar and Rhine, on

poco rit.

Ne - ckar am Rhein, ja da möcht ich sein, - ja da möcht ich sein!  
Ne - ckar and Rhine, yes there would I dwell - by the clus - te - ring wine!

a tempo

poco rit.

*mf*  
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Mit freundlichem Ausdruck.

*p*  
singando  
Ped.

*Ihr Städtchen, ihr Mäd-chen am U-fer hin-ab, ihr des Her-xens  
Each vil-lage, each mai-den, each fair shelving shore, how my fond heart*

*dolce.*  
*pp*  
Ped. Ped. Ped. Ped.

*Lust, ihr des Her-xens Lab, ihr klin-gen-den, sin-gen-den  
long to be-hold them once more, to hear your glad sing-ing sweet*

*cres.*  
Ped. Ped. Ped. Ped. *cres.* Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

*Wel-len des Rheins, ihr Lüf-te des Le-bens, ihr Düs-te des  
waves of the Rhine, and scent on the bree-zes the must of the*

animato.

Weins, durch die ju - belnde Brust, durch die ju - belnde Brust - geht mir  
 wine; oh! what joy - - fills my breast, oh! what joy - - fills my breast - when I

al - le das Le - ben und al - le die Lust durch die ju - beln - de  
 think - of the time, - by the Rhine - I shall rest, oh! what joy - - fills my

ten. a tempo.

Brust, durd die ju - belnde Brust - geht mir al - le das Le - ben und  
 breast, oh! what joy - - fills my breast - when I think of the time by the

al - le die Lust. Lasst mich  
 Rhine I shall rest. let me

wan - dern und sin - gen      wohl durch die Welt,    lasst mich woh - nen und  
 wan - der    a stran - ger      the world let the roam    still    my heart thro' each

wei - len    da wo mir's ge - fällt,  
 dan - ger    will turn to my home,

lasst mich woh - nen und wei - len — da wo mir's ge - fällt. — Dann  
 yes my heart thro' each dan - ger — will turn to my home. — Will

*poco riten.*      *a tempo*

zieh' ich zum Neckar, dann zieh' ich zum Rhein,      von den Thä - lern zu Berg,  
 turn to the Neckar, will turn to the Rhine,      to the val - ley and hill,

*mf* string.

von den Bergen thalein, — hell jauch - zend hin - aus, — hell jauch - zend hinaus, — wo mein  
that in childhood were mine, yes there will my heart be where'e'er I may roam, yes my

*p* string.  
staccato

*mf* string.

Herr — und mein Lied ist da bin ich zu Haus, hell jauch - zend hin - aus, — hell  
heart and my song they are still with my home, where'e'er — I may wander, where'

*molto ritenuto.* *a tempo, acceler. leggiermente.*

jauch - zend hinaus, — wo mein Herr — und mein Lied ist da bin ich zu Haus.  
e'er — I may roam, yes my heart and my song still linger with home

*molto ritenuto.* *a tempo*

*mf* string.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.